

Montage- und Betriebsanleitung  
 Installation and Operating Instructions  
 Mode d'emploi  
 Montage- en bedieningshandleiding  
 Istruzioni per l'uso  
 Instrucciones de montaje de servicio  
 Bruksanvisning för montering och drift

### US/U 4.2

Universal-Schnittstelle, 4fach, UP  
 Universal interface, 4-fold, UP  
 Interface universelle quadruple, UP  
 Universele interface, 4-voudig, UP  
 Interfaccia, 4 vie, universale, UP  
 Interface universal, 4 vias, UP  
 Universalgränssnitt, 4polig, UP

#### ABB i-bus® EIB

GH Q630 7072 P0002

**ABB**



#### Bedien- und Anzeigeelemente

① LED (rot) und Taste zur Eingabe der physikalischen Adresse

#### Geräte-Anschlüsse

② Ein-/Ausgänge 6 Leitungen ca. 30 cm lang mit Stecker

③ ABB i-bus® EIB Busanschlussklemme



#### Operating and display elements

① LED (red) and pushbutton To enter the physical address

#### Device connections

② Inputs/outputs 6 leads, approx. 30 cm long, with plugs

③ ABB i-bus® EIB Bus connection terminal



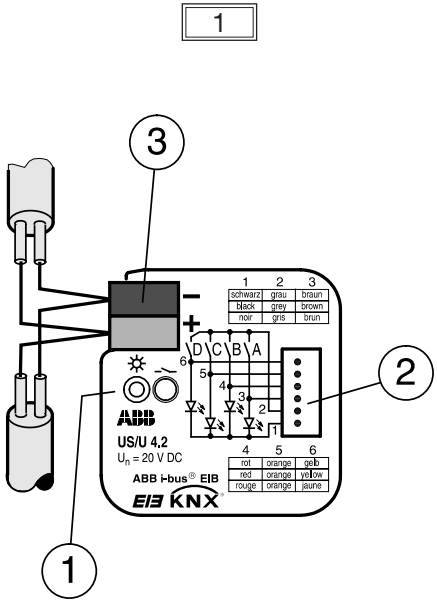
#### Éléments de commande et d'affichage

① LED (rouge) et touche pour la saisie de l'adresse physique

#### Raccordement de l'appareil

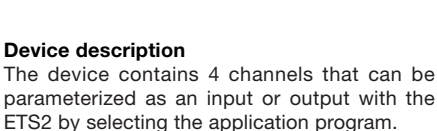
② Entrées / sorties 6 câbles d'une longueur approx. de 30 cm avec connecteurs

③ ABB i-bus® EIB borne de connexion au bus



**Geräte-Beschreibung**  
 Das Gerät enthält 4 Kanäle, die als Eingang oder Ausgang durch Auswahl des Anwendungsprogramms mit der ETS2 parametrierbar werden können. Ca. 30 cm lange Anschlussleitungen mit Stecker dienen zum Anschluss von konventionellen Tastern, potenzialfreien Kontakten oder von Leuchtdioden. Die Kontaktabfragespannung für Kontakte und die Speisespannung für LED werden vom Gerät zur Verfügung gestellt. Im Gerät sind die Vorwiderstände für externe Leuchtdioden integriert. Die Universal-Schnittstelle wird Unterputz in eine Installationsdose ø 55 mm hinter dem Taster eingelegt. Der Busanschluss erfolgt über Busanschlussklemme.

|                         |   |
|-------------------------|---|
| <b>Technische Daten</b> |   |
| Stromversorgung         | über ABB i-bus® EIB                     |
| Ein/Ausgänge            | 4, parametrierbar als Ein- bzw. Ausgang |
| Zulässige Leitungslänge | max. 10 m                               |



**Device description**  
 The device contains 4 channels that can be parameterized as an input or output with the ETS2 by selecting the application program. Approx. 30 cm long connection leads with plugs are used to connect conventional pushbuttons, floating contacts or light-emitting diodes. The contact query voltage for contacts and the power voltage for LEDs are provided by the unit. The dropping resistors for external light-emitting diodes are integrated in the unit. The universal interface is flush mounted in a box (diameter: 55 mm) behind the pushbutton. The bus is connected via a bus connection terminal.

|                       |                                    |
|-----------------------|------------------------------------|
| <b>Technical Data</b> |                                    |
| Power supply          | Via ABB i-bus® EIB                 |
| Inputs/outputs Number | 4, can be set as inputs or outputs |
| Max. line length      | < 10 m                             |

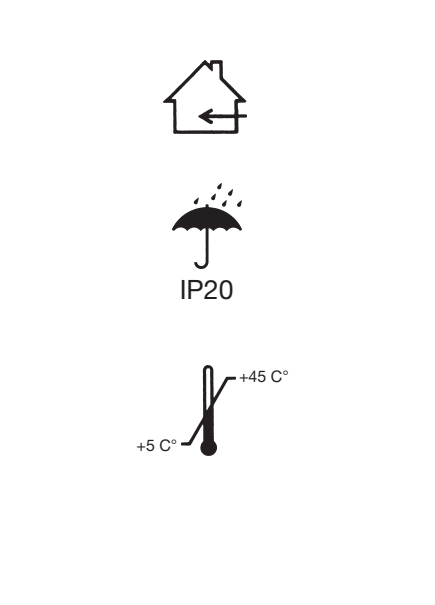
#### Description de l'appareil

L'appareil est doté de 4 canaux pouvant être paramétrés en entrée ou en sortie par sélection du programme d'application avec connecteurs, sont prévus pour raccordement, d'une longueur approx. de 30 cm avec connecteurs, sont prévus pour raccorder des boutons conventionnels, des contacts à potentiel flottant ou des diodes LED. L'appareil met à disposition la tension de scrutation pour les contacts et la tension d'alimentation pour les LED. Il intègre également les résistances pour des LED externes. L'interface universelle est destinée à l'intégration en montage encastré dans la boîte d'installation électrique ø 55 mm derrière le bouton-poussoir. Le raccordement au bus se fait par l'intermédiaire de la borne correspondante.

#### Caractéristiques techniques

Alimentation électrique via le bus ABB i-bus® EIB

|                              |                                      |
|------------------------------|--------------------------------------|
| Entrées / sorties Nombre     | 4, paramétrables en entrée ou sortie |
| Longueur de câble admissible | ≤ 10 m                               |



|                           |   |
|---------------------------|---|
| Eingang                   |   |
| Abfragespannung           | 20 V impulse                                      |
| Eingangsstrom             | 0,5 mA  |
| Ausgang                   |   |
| Versorgungsspannung       | 5 VDC   |
| Ausgangsstrom             | max. 2 mA, über Vorwiderstand begrenzt            |
| Sicherheit                | Kurzschlussfest, Überlastschutz, Verpolungsschutz |
| Schutzart                 | IP 20 nach DIN 40050                              |
| Schutzklasse              | II  |
| Betriebstemperaturbereich | -5...45°C   |
| Abmessungen (H x B x T)   | 39 x 40 x 12 mm                                   |
| Gewicht                   | 0,05 kg   |

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| Input                       |  |
| Polling voltage             | 20 V pulses  |
| Input current               | 0.5 mA   |
| Output                      |  |
| Supply voltage              | 5 VDC  |
| Output current              | Max. 2 mA, limited by dropping resistor                                |
| Safety                      | Short-circuit proof, overload protection, polarity-reversal protection |
| Protection rating           | IP 20 in accordance with DIN 40050                                     |
| Protection category         | II   |
| Operating temperature range | - 5 to 45°C  |
| Dimensions (h x w x d)      | 39 x 40 x 12 mm  |
| Weight                      | 0.05 kg  |

|  |  |
|--|--|
| Entrée                                 |  |
| Tension de scrutation                  | impulsions de 20 V   |
| Courant d'entrée                       | 0,5 mA   |
| Sortie                                 |  |
| Tension d'alimentation                 | 5 VDC  |
| Courant de sortie                      | 2 mA maximum, limité par résistance  |
| Sécurité                               | protection contre les courts-circuits, les surcharges et l'inversion de polarité |
| Indice de protection                   | IP 20 selon DIN 40 050   |
| Classe de protection                   | II   |
| Plage de température de fonctionnement | -5...45°C  |
| Dimensions (hxlxp)                     | 39 x 40 x 12 mm  |
| Poids                                  | 0,05 kg  |

#### Montage

Zum Einbau unterputz in Installationsdose ø 55 mm hinter dem Taster.

Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

#### Anschluss

Der Anschluß an den Bus erfolgt durch Aufstecken der Busanschlussklemme (im Lieferumfang enthalten).

Der Anschluss der Ein-/Ausgänge erfolgt gemäß Anschlussbild über 6 ca. 30 cm lange steckbare Anschlussleitungen die bis auf maximal 10 m verlängert werden dürfen.

#### Inbetriebnahme

Die Vergabe der physikalischen Adresse sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS (ab Version ETS2 V1.2a). Nicht benutzte Leitungslängen müssen isoliert werden.



#### Montage

Designed for flush mounting in boxes with a diameter of 55 mm behind the pushbutton. Ensure that after the installation the device is always accessible for operation, testing, inspection, maintenance or repair.

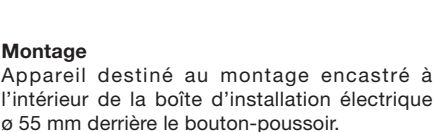
#### Connection

Designed for flush mounting in boxes with a diameter of 55 mm behind the pushbutton. The bus connection is established by attaching the bus connection terminal (is supplied with the module).

The inputs/outputs are connected in accordance with the connection diagram via 6 plugable connection lines that are about 30 cm long and are allowed to be extended to a maximum of 10 m.

#### Commissioning

The physical address and the parameter settings are set using the Engineering Tool Software ETS (from Version ETS2 V1.2a). The cable ends off all unused connection lines must be insulated.



#### Montage

Appareil destiné au montage encastré à l'intérieur de la boîte d'installation électrique ø 55 mm derrière le bouton-poussoir.

#### Raccordement

Le raccordement au bus se fait par enfichage de la borne correspondante (fournie). Le raccordement des entrées/sorties se fait d'après le schéma de câblage via 6 câbles de raccordement d'une longueur de 30 cm, avec rallonge possible jusqu'à 10 m maximum.

#### Mise en service

L'attribution de l'adresse physique, ainsi que le réglage des paramètres s'effectuent à l'aide du logiciel Engineering Tool ETS (à partir de la version ETS2 V1.2a). Les embouts non utilisés des câbles doivent être isolés.



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes.

Diese finden Sie zum Download im Internet unter [www.abb.de/stotz-kontakt](http://www.abb.de/stotz-kontakt).



#### Wichtige Hinweise

Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.



A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site [www.abb.de/stotz-kontakt](http://www.abb.de/stotz-kontakt).



#### Important notes

Installation and commissioning of the device may only be carried out by trained electricians. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles ci par Internet, sur le site [www.abb.de/stotz-kontakt](http://www.abb.de/stotz-kontakt).



#### Remarques importantes

L'installation et le montage ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

**ABB**

**ABB STOTZ-KONTAKT GmbH**  
 Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany  
 Postfach 10 16 80, 69006 Heidelberg, Germany  
 ☎ +49 (0) 6221 701 607  
 ✉ +49 (0) 6221 701 724  
[www.abb.de/stotz-kontakt](http://www.abb.de/stotz-kontakt)

**Technische Hotline / Technical Support:**  
 ☎ +49 (0) 6221 701 434  
 E-Mail: [eib.hotline@de.abb.com](mailto:eib.hotline@de.abb.com)

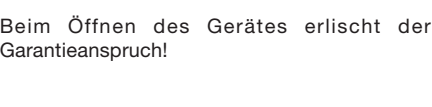
- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!  
 - Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!  
 - Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

#### Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

#### Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.



Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!  
 - Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!

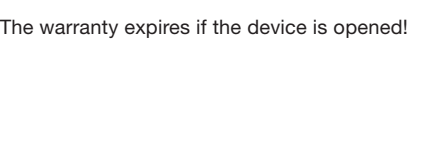
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

#### Cleaning

Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

#### Maintenance

The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.



The warranty expires if the device is opened!

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !  
 - N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !  
 - N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

#### Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

#### Entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

